

Naturalismo: Olhares cruzados

Naturalisme : Regards croisés

9-11 de Dezembro de 2010

9 de Dezembro de 2010 / 9 décembre 2010

Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa – Anfiteatro III

10:00 *Abertura / Séance d'ouverture*

Questions croisées / Questões cruzadas

10:20 *Moderador / Président de séance:* Helena Buescu

Henri Mitterand «Zola: “Différences entre Balzac et moi”» / «Zola: “Diferenças entre Balzac e eu”»

Carlos Reis “Silêncios de Eça ou a questão do naturalismo”/ “Silences de Eça ou la question du naturalisme”

11:30 *Coffee Break / Pause Café*

11:45 *Moderador / Président de séance:* Maria Lúcia Lepecki

Serafina Martins “Pontos de vista sobre arte e moral no Naturalismo”/ “Points de vue sur l’art et la morale naturalistes”

Maria de Fátima Marinho “O pecado de Camilo (a propósito de *Vulcões de Lama* de Camilo Castelo Branco)”/ “Le péché de Camilo (à propos de “Volcans de Boue” de Camilo Castelo Branco)”

13:00 *Almoço / Déjeuner*

Destins croisés / Destinos cruzados

14:30 *Moderador / Président de séance:* Henri Mitterand

Alain Pagès « Zola - Eça de Queiroz : une rencontre européenne »/« Zola - Eça de Queiroz : um encontro europeu »

Maria Lúcia Lepecki “Sobre soleiras e arquitecturas: análise comparativa dos capítulos de abertura de *Thérèse Raquin* e *O Crime do Padre Amaro*”/ “Seuils et architectures: analyse comparative des chapitres d’ouverture de *Thérèse Raquin* et du *Crime du Père Amaro*”

15:40 *Coffee Break / Pause Café*

15:50 *Moderador / Président de séance:* Carlos Reis

Philippe Hamon « Reliques naturalistes »/« Relíquias naturalistas »

Sophie Guermès « La critique naturaliste de la religion chez Zola et Eça de Queiroz »/ « A crítica da religião em Zola e Eça de Queiroz »

10 de Dezembro de 2010

Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa – Anfiteatro III

Croisements inter-sémiotiques / Cruzamentos inter-sémióticos (I)

10:00 Moderador / *Président de séance*: Alain Pagès

Jean-Michel Pottier : « Le dossier préparatoire au croisement des écritures »/ « O *dossier* preparatório no cruzamento das escritas »

Isabel Rocheta “Romantismo e Naturalismo. Figuras femininas em contos de Camilo e Eça”/ “Romantisme et naturalisme. Figures féminines dans les contes de Eça de Queirós et de Camilo Castelo Branco”

11:10 *Coffee Break / Pause Café*

11:25 Moderador / *Président de séance*: Maria de Fátima Marinho

Chantal Pierre-Gnassounou « Les mots de la peinture dans les dossiers préparatoires »/« As palavras da pintura nos *dossiers* preparatórios de Zola »

Alberto Silva “O Naturalismo plástico em Portugal: uma prática amável”/“Le naturalisme plastique au Portugal : une pratique aimable”

12:30 *Almoço / Déjeuner*

Croisements inter-sémiotiques/Cruzamentos inter-sémióticos (II)

14:00 Moderador / *Président de séance*: Philippe Hamon

Jacques Noiray « À la recherche de la sculpture naturaliste : sculpteurs et sculpture dans l’œuvre romanesque d’Emile Zola »/ «Em busca da escultura naturalista : escultores e escultura na obra romanesca de Emile Zola»

Alfredo Campos Matos “Estratégias da narrativa queiroziana vistas à luz de preceitos naturalistas. A Lisboa de Eça de Queiroz”/ “Stratégies narratives queiroziennes vues à la lumière des préceptes naturalistes. La Lisbonne de Eça de Queiroz ”

15:10 *Coffee Break / Pause Café*

15:25 Moderador / *Président de séance*: Colette Becker

Olivier Lumbroso « Zola : le bâtisseur *mouvementé*, entre modèle architectural et dispositifs cinématiques au XIX^e siècle »/ «Zola : o constructor *movimentado*, entre modelo arquitectural e dispositivos cinemáticos no século XIX”

Isabel Pires de Lima ““Singularidades” de Eça de Queirós e Manoel de Oliveira”/ ““Singularités” de Eça de Queirós et de Manoel de Oliveira”

18:00 **Projecção do filme/ Projection du film *Singularidades de uma Rapariga Loira* (2009) de Manoel de Oliveira**

Instituto Franco-Português / Institut Franco-Portugais

Croisements inter-sémiotiques / Cruzamentos inter-sémióticos (III)

- 10:00** *Moderador / Président de séance:* Isabel Pires de Lima
- Colette Becker** « *Germinal* au théâtre, un drame « naturaliste » ? »/ « *Germinal* no teatro, um drama naturalista ? »
- Robert Singer** ““Worlds of Pain”: Contemporary Naturalism in the Cinema of Pedro Costa, Nicolas Refn, and Darren Aronofsky”
- 11:10** *Coffee Break / Pause Café*
- 11:25** *Moderador / Président de séance:* Jacques Noiray
- Céline Grenaud** « *La Curée* ou la chasse au mythe : pour une réécriture de l'hallali »/ « *La Curée* ou a caça ao mito : para uma reescrita do toque dos caçadores»
- Jean-Sébastien Macke** « Relectures musicales de l'œuvre de Zola dans le cinéma et le théâtre du XX^e siècle »/ « Releituras musicais da obra de Zola no cinema e no teatro do século XX»